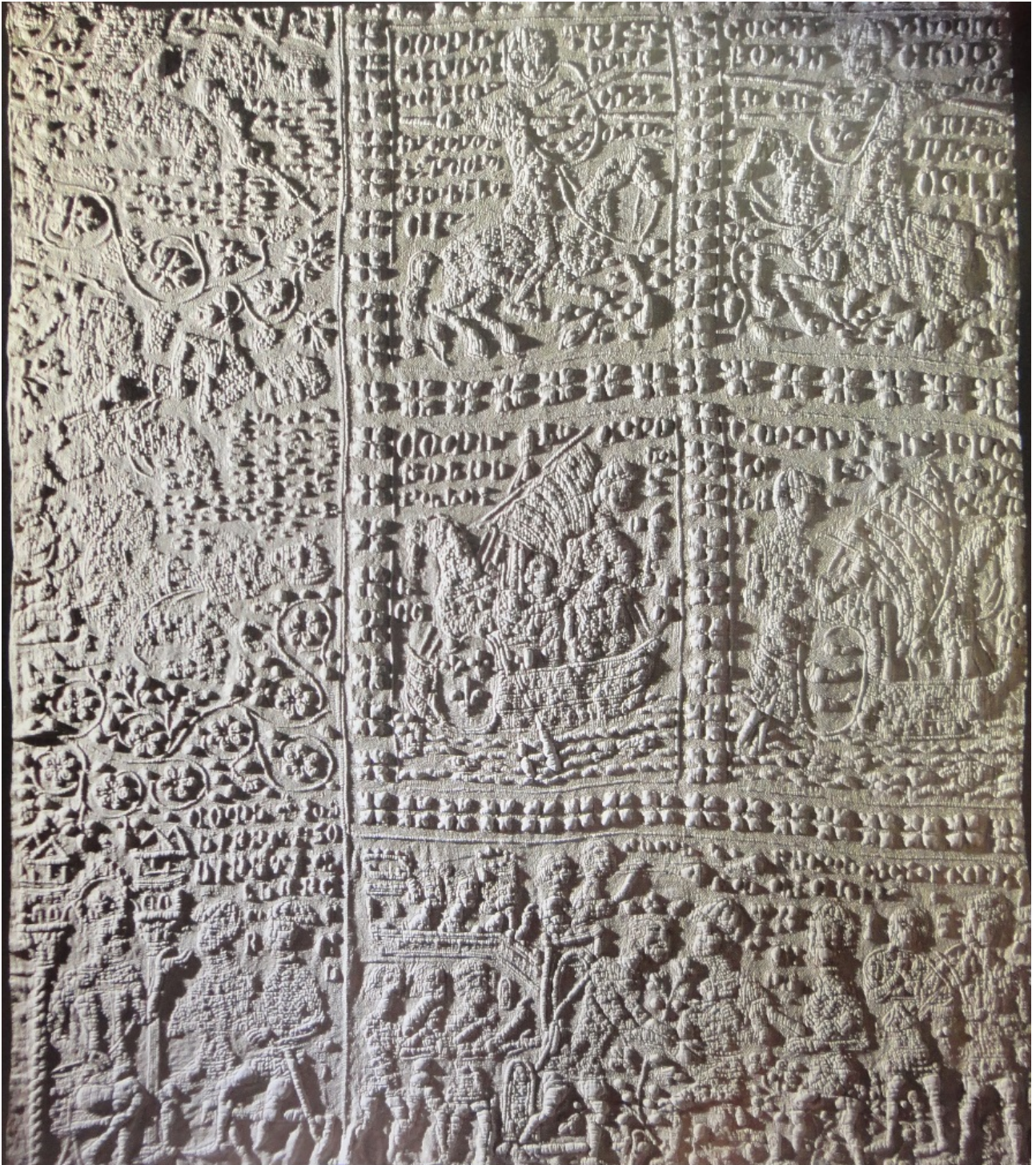


COPERTE GUICCIARDINI



Coperta Guicciardini, parte conservata a Firenze presso il Museo del Bargello (deposito)

Fonte: Proto Pisani 2010

Coperte Guicciardini

[1] *Coperta di Usella* (Firenze, Museo del Bargello)

I. COMV : LVMISAGERI EVINVTV : ATRISTAINV
 II. COMV : T^r : (et) GVIRNAL SIPARTERV DALVRRE FERRAMONTI
 III. COMV : T^r : (et) GVVIRNALI : SO VINVTI : ALLVRRE MARCV
 IV. COMV : LVRRE : MARCV : FECHI : CAVALIERI: TRISTAINV

V. COMV : T^r : VAI : NELLA ISOLA : P̄ CŪBACTIRI LOCV :
 VI. COMV : LVAMOROLDV VAI : ALLAISOLECTA
 VII. COMV : LVAMOROLDV CVMBACTIV : CV TRISTAINV : ACCAVALLV
 VIII. COMV : TRISTAINV : CVMBACTIV : CVLLV : AMOROLDO (et) SPECIARV : LILĀCI:

[2] *Coperta di Londra* (Londra, Victoria & Albert Museum)

IX. COMV : LVRRE: LANGVI^s : MANDA : P̄LVTRABVTV : ĪCORNVALLIA.
 X. COMV : [. .]ISSAGIERI : SOVINVTI : AL[.]RRE : MACRCV : P̄LVTRIBVTV DI SECTI ANNI :
 XI. COMV : LVRRE : LANGVIS : CVMANDA : CHIVAIA : LOOSTI : CORNVAGLIA
 XII. COMV : LVAMOROLDV FABANDIRI : LVOSTI : ĪCORNVVALGIA
 XIII. COMV : LVAMOROLDU : EVINVTV : INCORNVVALGIA: CŪ XXXX GALEI :
 XIV. COMV : T DAI : LVGVĀTV ALLVAMOROLDV DELA BATAGLIA
 XV. COMV : LVAMOROLDV : FASULDARI : LAGENTI
 XVI. COMV : LVAMOROLDV VAI : ĪCONVVALGIA

XVII. COMV : TRISTAINV : ASPECTA : LVAMOROLDV : ALLAISOLA DILVMARV SANÇAVINTVRA
 XVIII. COMV : TRISTAINV BVCTA : LAVARCA : ARRETV : INTV : ALLVMARV
 XIX. COMV : LVĪFA : DELVAMOROLDV : ASPECTAVA LVPATRVNV
 XX. COMV : TRISTAINV FERIV LVAMOROLLDO ĪTESTA
 XXI. SITATI DEIRLANDIA
 XXII. COMV LV AMOROLDV FERIV : TRISTAINV ATR[.]DIMENTV

Ed: RAJNA 1913

Ordine di lettura RAJNA 1913:

- 1 (II). Comu T(r)<istainu> (et) Gu<v>irnal<i> si parteru da lu rre Feramonti.
- 2 (I). Comu lu misageri è vinutu a Tristainu.
- 3 (III). Comu T(r)<istainu> (et) Guvirnali so vinuti allu rre Marcu.
- 4 (IX). Comu lu rre Languis manda per lu trabutu in Cornualia.
- 5 (IV). Comu lu rre Marcu fechi cavalieri Tristainu.
- 6 (X). Comu li [mi]ssagieri so vinuti al[lu] rre Marcu p(er) lu tribututu di secti anni.
- 7 (XI). Comu lu rre Languis cumanda chi vaia lo osti <in> Cornuaglia.
- 8 (XII). Comu lu Amoroldu fa bandiri lu osti i(n) Cornuvalgia.
- 9 (XV). Comu lu Amoroldu fa suldari la genti.
- 10 (XVI). Comu lu Amoroldu vai i(n) Cornuvalgia.
- 11 (XIII). Comu lu Amoroldu è vinutu in Cornuvalgia cu(n) XXXX galei.
- 12 (XIV). Comu T<ristainu> dai lu gua(n)tu allu Amoroldu de la bataglia.
- 13 (V). Comu T(r)<istainu> vai nella isola p(er) cu(m)bactiri locu.
- 14 (XVII). Comu Tristainu aspecta lu Amoroldu alla isola dilu maru Sança Vintura.
- 15 (VI). Comu lu Amoroldu vai alla isolecta.
- 16 (XVIII). Comu Tristainu bucta la varca arretu intu allu maru.
- 17 (XIX). Come lu i(n)fa de lu Amoroldu aspectava lu patruonu.
- 18 (VII). Comu lu Amoroldu cumbactiu cu Tristainu a c<a>vallu.
- 19 (VIII). Comu Tristainu cumbactiu cullu Amoroldo (et) speciari li lan(c)i.
- 20 (XX). Comu Tristainu feriu lu Amoroldo i(n) testa.
- 21 (XXII). Comu lu Amoroldu feriu Tristainu a tr[a]dimentu.
- 22 (XXI). Sitati de Irlanda.

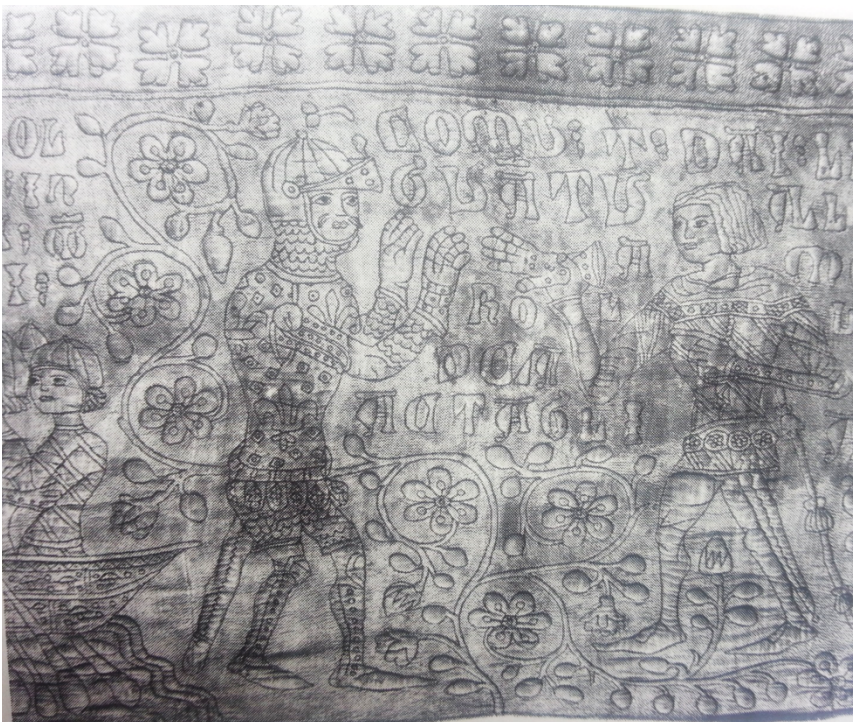
Ordine di lettura PROTO PISANI 2010:

- 1 (I). Comu lu misageri è vinutu a Tristainu.
- 2 (II). Comu T(r)<istainu> (et) Gu<v>irnal<i> si parteru da lu rre Feramonti.
- 3 (III). Comu T(r)<istainu> (et) Guvirnali so vinuti allu rre Marcu.
- 4 (IV). Comu lu rre Marcu fechi cavalieri Tristainu.
- 5 (IX). Comu lu rre Languis manda per lu trabutu in Cornualia.
- 6 (XI). Comu lu rre Languis cumanda chi vaia lo osti <in> Cornuaglia.
- 7 (XII). Comu lu Amoroldu fa bandiri lu osti i(n) Cornuvalgia.
- 8 (XV). Comu lu Amoroldu fa suldari la genti.
- 9 (XVI). Comu lu Amoroldu vai i(n) Cornuvalgia.
- 10 (XIII). Comu lu Amoroldu è vinutu in Cornuvalgia cu(n) XXXX galei.
- 11 (XIV). Comu T<ristainu> dai lu gua(n)tu allu Amoroldu de la bataglia.
- 12 (X). Comu li missagieri so vinuti al[lu] rre Marcu p(er) lu tribututu di secti anni.
- 13 (VI). Comu lu Amoroldu vai alla isolecta.
- 14 (V). Comu T(r)<istainu> vai nella isola p(er) cu(m)bactiri locu.
- 15 (XVIII). Comu Tristainu bucta la varca arretu intu allu maru.
- 16 (XVII). Comu Tristainu aspecta lu Amoroldu alla isola dilu maru Sança Vintura.
- 17 (VII). Comu lu Amoroldu cumbactiu cu Tristainu a c<a>vallu.
- 18 (VIII). Comu Tristainu cumbactiu cullu Amoroldo (et) speciari li lan(c)i.
- 19 (XX). Comu Tristainu feriu lu Amoroldo i(n) testa.
- 20 (XIX). Come lu i(n)fa de lu Amoroldu aspectava lu patruonu.
- 21 (XXII). Comu lu Amoroldu feriu Tristainu a tr[a]dimentu.
- 22 (XXI). Sitati de Irlanda.

Coperta Guicciardini Firenze, Museo del Bargello				Coperta Guicciardini Londra, Victoria and Albert Museum			
bordo sinistro	parte centrale		bordo destro	bordo sinistro	parte centrale		bordo destro
scena mancante 4 Il suicidio di Bellicies	scena mancante i L'Amoroldo cade a terra e chiede pietà	scena mancante l Tristano accompagna l'Amoroldo alla barca	scena mancante 3 Amore di Bellicies per Tristano	IV L'Amoroldo è venuto in Cornovaglia con 40 galee	m L'Amoroldo ferisce Tristano a tradimento	n Triste ritorno in Irlanda	III L'Amoroldo fa bandire l'esercito in Cornovaglia
5 Il messaggero è giunto da Tristano	e Tristano combatte con l'Amoroldo e spezzano le lance	f L'Amoroldo combatte con Tristano a cavallo	scena mancante 2 Arrivo dell'Amoroldo e profezia del nano alla corte del re Ferramonte	V Tristano dà il guanto all'Amoroldo	g Tristano ferisce l'Amoroldo in testa	h Lo scudiero dell'Amoroldo aspetta il suo padrone	II Il re Languis comanda che l'esercito vada in Cornovaglia
6 Tristano e Governale partono dal re Ferramonte	a L'Amoroldo va all'isoletta	b Tristano va nell'isola per combattere		VI L'Amoroldo assolda la gente	c Tristano butta la barca in mare	d Tristano aspetta l'Amoroldo nell'isola di Senza Ventura	
7 Tristano e Governale arrivano da re Marco	8 Re Marco nomina cavaliere Tristano		scena mancante 1 Tristano e Governale arrivano dal re Ferramonte	VII L'Amoroldo va in Cornovaglia	VIII Gli ambasciatori sono andati dal re Marco per il tributo di 7 anni		I Il re Languis manda per il tributo in Cornovaglia

R. C. Proto Pisani, La "coperta" Guicciardini: milieu culturale e fonti letterarie, in La "coperta" Guicciardini: il restauro delle imprese di Tristano, Edifir 2010, p. 41

(XIV). Il guanto di sfida



Comu Tristainu dai lu guantu allu Amoroldu de la battaglia

E. T. s'inginocchia davanti alo ree e dissegli:
"Messer, donatemi lo guantu dela battaglia
col'Amoroldo"

Riccardiano

(VII)-(VIII). Il duello a cavallo



**Comu Tristainu cumbactiu cullu
Amoroldo *et* speciaru li lanci**

**Comu lu Amoroldu cumbactiu cu
Tristainu a c[a]vallu**